



Asamblea General

Distr. limitada
13 de diciembre de 1999
Español
Original: inglés

Comité Especial encargado de elaborar una convención contra la delincuencia organizada transnacional

Sexto período de sesiones
Viena, 6 a 17 de diciembre de 1999

Artículos 4 *ter*, 20, 22 y 22 *bis* del proyecto revisado de convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional

Informe del Presidente sobre las consultas officiosas

I. Introducción

1. De conformidad con la decisión adoptada en su quinto período de sesiones, celebrado en Viena del 4 al 15 de octubre de 1999, el Comité Especial encargado de elaborar una convención contra la delincuencia organizada transnacional dedicó una parte de las consultas officiosas en su sexto período de sesiones, celebrado del 8 al 10 de diciembre de 1999, al examen de los artículos 4 *ter*, 20, 22 y 22 *bis* del proyecto revisado de convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional.
2. Con respecto al artículo 4 *ter*, los participantes en las consultas officiosas tuvieron ante sí propuestas formuladas por Colombia (A/AC.254/L.100), el Japón (A/AC.254/L.111) y la Federación de Rusia (A/AC.254/L.115). La delegación de México también presentó una propuesta consignada en un documento que se hizo circular en español, francés e inglés. A solicitud del Presidente, la labor de las consultas officiosas se basó en el texto del proyecto revisado de convención contenido en el documento A/AC.254/4/Rev.5.
3. El Presidente de las consultas officiosas presenta a continuación al Comité Especial las recomendaciones formuladas en las consultas officiosas para que las examine y adopte las medidas pertinentes.

II. Recomendaciones

Artículo 4 ter: Medidas contra la corrupción

Título

4. El título del artículo 4 *ter* debería ser “Penalización de la corrupción”.

Párrafo 1

5. El párrafo 1 debería suprimirse.

Párrafo 2

6. En la introducción del párrafo 2, las dos cuestiones que se debatieron fueron, por una parte, la retención o supresión de las palabras “cuando se cometen intencionadamente” y, por otra, la retención o supresión del texto incluido entre corchetes. Al parecer, la cuestión de la intención era una cuestión de derecho y no sólo un problema textual, por lo que requería un examen más a fondo. Sobre la cuestión de la participación de un grupo delictivo organizado, algunas delegaciones opinaron que el artículo 2 del proyecto de convención era suficiente para establecer el vínculo con la delincuencia organizada. A juicio de otras delegaciones, era importante establecer este vínculo en el artículo 4 *ter* para garantizar que la penalización de la corrupción con arreglo a la Convención permaneciese dentro del ámbito de ese instrumento.

7. En el apartado a) del párrafo 2, a excepción de una delegación, los participantes en las consultas oficiosas opinaron que la palabra “promesa” debía mantenerse en el texto sin corchetes. Los participantes en las consultas oficiosas manifestaron apoyo a una propuesta de la delegación de la República de Corea tendiente a sustituir las palabras “beneficio indebido” por las palabras “beneficio pecuniario indebido o de otra índole”. Se hicieron varias propuestas para reemplazar la expresión “a cambio de”. Esas propuestas no diferían mucho entre sí y las delegaciones acordaron que se hallaría una formulación apropiada. En respuesta a las dudas expresadas con respecto a la claridad de las palabras “en el cumplimiento de sus funciones oficiales”, la propuesta de la delegación del Canadá de sustituirlas por la expresión “en el contexto del cumplimiento de sus funciones oficiales” podría constituir la base para las deliberaciones futuras con miras a llegar a un acuerdo.

8. Con respecto al apartado b) del párrafo 2 se propuso hallar una formulación para reemplazar las palabras “solicitud y aceptación”, si bien se estimó que la cuestión requería un examen más a fondo a fin de hallar los términos más apropiados que reflejaran plenamente la intención del artículo.

Párrafo 3

9. La mayoría de las delegaciones era partidaria de suprimir el párrafo 3. Tres delegaciones expresaron su deseo de mantener este párrafo, en tanto que otras dos opinaron que el concepto de corrupción transnacional enriquecería la Convención y podía mantenerse en un texto redactado en términos no vinculantes.

Párrafo 4

10. Se acordó que sería mejor aplazar el examen del párrafo 4 hasta que se determinase claramente el resultado del examen del artículo 3 del proyecto de convención.

Párrafo 4 bis

11. Con respecto al párrafo 4 *bis*, se estimó que el texto debía colocarse entre corchetes hasta que el Comité Especial hubiese adoptado una decisión sobre el posible instrumento específico contra la corrupción, de conformidad con las medidas que adoptase la Asamblea General en relación con el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.3/54/L.6.

Párrafo 5

12. Se convino en que habría que adoptar una decisión sobre la colocación del párrafo 5, dado que trataba de cuestiones que no se relacionaban directamente con la penalización. En cuanto al apartado b) del párrafo 5, la delegación de los Estados Unidos de América se comprometió a proponer una formulación que tuviese en cuenta todas las preocupaciones expresadas.

Párrafo 6

13. El examen del párrafo 6 se basó en la propuesta presentada por la delegación del Japón (A/AC.254/L.111). Se estimó que podría llegarse a un acuerdo si se tratara de lograr una definición amplia en la que el derecho interno conservase su importancia decisiva.

Artículo 20. Reunión [e intercambio] de información sobre la delincuencia organizada

14. Los participantes en las consultas oficiosas convinieron en el texto revisado del artículo 20 contenido en el documento A/AC.254/L.117, y lo presentan al Comité Especial para su aprobación.

*Artículo 22: Prevención en el ámbito nacional**Artículo 22 bis: Prevención en el ámbito internacional*

15. Los participantes en las consultas oficiosas señalan a la atención del Comité Especial el texto revisado del artículo 22, también contenido en el documento A/AC.254/L.117. Si bien una delegación pidió que se dispusiera de más tiempo para estudiar el texto revisado, en general se consideró como base para su examen final por el Comité Especial. Habida cuenta de las revisiones del artículo 22, los participantes en las consultas oficiosas acordaron que el artículo 22 *bis* quedaría suplantado y, por consiguiente, recomendó que se suprimiera.
